

Code du cours : BT0781 Thème FR/RU
Enseignant : SMIRNOFF Mikhail
Semestre : PR

Descriptif (краткое описание)

Целью курса является овладение учащимися русским языком как иностранным и повышение их языковой компетенции. Конечной целью полного овладения русским языком является умение строить правильные предложения, соответствующие определенным ситуациям и контекстам. В основе курса – изучение в сопоставительном плане основных аспектов языка: грамматики, синтаксиса, лексики и фразеологии, т.е. систематическое сопоставление фактов русского и французского языков в процессе перевода на русский язык текстов на французском языке и выполнения упражнений двух типов: а) упражнения для анализа; б) упражнения для перевода. Такой тип учебного перевода призван помочь студентам успешнее преодолевать трудности на пути к пониманию русского текста, к построению собственного высказывания на изучаемом языке и адекватной передаче французского текста или высказывания средствами русского литературного языка.

В процессе занятий студентам после ознакомления с соответствующими теоретическими положениями будут предложены для перевода тексты различного типа и различной тематики. Все самостоятельно выполненные студентами переводы будут проверены и проанализированы преподавателем и коллективно обсуждены, а сложные для усвоения теоретические положения прокомментированы.

Evaluation (оценка знаний)

Письменный экзамен продолжительностью 2 часа. Студентам будет предложен для перевода на русский язык текст объемом 250 слов на одну из тем, которые изучались в течение семестра.